

# Zec

## Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיָּשָׁב מַלְאָךְ הַשָּׁמַיִם וַיְדַבֵּר בִּי וַיֹּאמֶר יָכֹחַ אֲשֶׁר-בְּיָדְךָ יְבִיאַנִי  
будять яку як-людину і-збудив-мене зі-мною що-говорить ангел і-повернувся  
[H5782](#) [H0376](#) [H5782](#) [H1696](#) [H4397](#) [H7725](#) 1  
מִשְׁנֵתוֹ:  
від-сну-його  
[H8142](#)

I вернувся той ангол, що говорив зо мною, і збудив мене, як чоловіка, якого будять зо сну його.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה (וַיֹּאמֶר) וְרָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרֹת  
свічник і-ось бачив-я і-сказав-я і-сказав-я бачиш ти що до-мене і-сказав  
[H4501](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) 2  
זָהָב כֶּלֶח וְנִלְחָה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתְּיָהּ עָלֶיהָ שִׁבְעָה  
сім на-ньому лампад-його і-сім верху-його на і-чаша-його увесь золотий  
[H7651](#) [H7651](#) [H1543](#) [H3605](#) [H2091](#)  
וְשִׁבְעָה מְנֻזָּקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:  
і-сім трубок для-лампад які на верху-його  
[H4166](#) [H7651](#)

I сказав він до мене: „Що ти бачиш?“ А я відказав: „Бачу я, — ось світільник, увесь із золота, і чаша на верху його, і сім лямпад його на ньому, і по сім рúрочок для лямпад, що на верху його.

וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַיְגֵלָה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:  
ліворуч-від-неї по і-одна чаші праворуч одна при-ньому маслини і-два  
[H8040](#) [H0259](#) [H1543](#) [H3225](#) [H0259](#) [H2132](#) [H8147](#) 3

I дві олівки на ньому, — одна з правіці чаші, а одна на лівіці її”.

וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר מָה צֶדֶק אֲדָנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ  
пане-мій це що кажучи зі-мною що-говорить ангела до і-сказав і-відповів-я  
[H0113](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#) 4

I говорив я й сказав до ангола, що говорив зо мною, кажучи: „Що це, мій пане?“

וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ  
вони що знаєш хіба-не до-мене і-сказав зі-мною що-говорить ангел і-відповів  
[H1992](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#) 5  
אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר לֹא יָדָעְתָּ  
пане-мій ні і-сказав-я ці  
[H0113](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0428](#)

I відповів ангол, що говорив зо мною, та й сказав мені: „Чи ж ти не знаєш, що це таке?“ А я відказав: „Ні, пане!“

6  
 וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְבַר-יְהוָה אֶל-זָרְבָבֶל לֵאמֹר  
 i-сказав i-відповів до-мене кажучи це слово до-мене Зоровавелем до Господа Зоровавеля  
[H0559](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחַ אֱמֹר יְהוָה צְבָאוֹת:  
 не силою и не міццю але лише говорить Господь Саваот  
[H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7307](#)

I відповів він, і сказав мені, говорячи: „Оце таке Господнє слово до Зорова́веля: Не силою й не міццю, але тільки Моїм Духом, говорить Господь Саваот.

7  
 מִי-אַתָּה הַגָּדוֹל לִפְנֵי זָרְבָבֶל לְמִישֵׁר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן  
 хто ти великая перед Зоровавелем рівниною і-введе камінь  
[H4310](#) [H2022](#) [H6440](#) [H2216](#) [H4334](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0068](#)

הָרֵאשִׁית הַשְּׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: פּ  
 наріжний вигуками благодать благодать йому —  
[H7222](#) [H8663](#) [H2580](#) [H2580](#)

Хто́ ти, го́ро велика? Перед Зорова́велем ти станеш рівниною. I він винесе наріжного каменя при криках: Милість, милість йому!”

8  
 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
 i-було слово до-мене Господа кажучи  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

I було мені слово Господнє таке:

9  
 יָדָי זָרְבָבֶל יִסְדּוּ תְבִיטָה וַיִּדְעָתִי כִי-יָדָי  
 руки Зоровавеля заклали цей дім і-руки-його завершать і-дізнаєшся що  
[H3027](#) [H2216](#) [H3245](#) [H2088](#) [H3027](#) [H1214](#) [H3045](#)

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:  
 Господь Саваот послав-мене до-вас  
[H3068](#) [H7971](#) [H0413](#)

„Зорова́велеві ру́ки заклали цей дім, і руки його вікінчать, і ти пізнаєш, що Господь Саваот послав мене до вас.

10  
 כִּי מִי בּוֹ לַיּוֹם קְטַנּוֹת וְשִׁמְחוֹ וְרָאוּ אֶת-הָאֶבֶן  
 хто бо зневажив день малих-початків і-зрадіють і-побачать камінь  
[H4310](#) [H0936](#) [H3117](#) [H8055](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0068](#)

הַבְּדִיל בְּיַד זָרְבָבֶל שְׁבַע-אֵלֶּה עֵינַי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוּמְטִים בְּכָל-  
 олов'яний у-руці Зоровавеля сім а́лех очі Господа вони обходять по-всій  
[H0913](#) [H3027](#) [H2216](#) [H7651](#) [H0428](#) [H3068](#) [H1992](#) [H3605](#)

הָאָרֶץ:  
 землі  
[H0776](#)

Бо хто буде погóрджувати днем малих речей? Але будуть тішитися, і будуть дивитись на теслярського виска́ в руці Зорова́веля ті се́меро, — Господні очі, що ходять по всій землі”.

11  
 וַאֲעַן וַאֲמַר אֵלָיו מַה-שְּׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה  
 i-відповів-я i-сказав до-нього що до-нього дві маслини а́лех праворуч від свічника  
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H8147](#) [H2132](#) [H0428](#) [H3225](#) [H4501](#)

וְעַל-שְׂמֹאלָהּ:  
 i-ліворуч від-нього  
[H8040](#)

I заговорив я та й до нього сказав: „Що це за дві оливки правóруч свічника й лівóруч його?”

שְׁנַי בְּיַד אֲשֶׁר הַזֵּיתִים שִׁבְלֵי שְׁנַי מִהַ- אֲלֵיו וְאָמַר שְׁנִית וְאָעַן 12  
 двох біля які маслин гілки дві що до-нього і-сказав вдруге і-відповів-я  
[H8147](#) [H3027](#) [H2132](#) [H8147](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H8145](#)

הַזָּהָב מֵעֲלֵיהֶם הַמְרִיקִים הַזָּהָב צְנִתְרוֹת  
 золото із-себе що-виливають золотих трубок  
[H2091](#) [H7324](#) [H2091](#) [H6804](#)

I заговорив я вдруге, та й до нього сказав: „Що це за дві галузки оливок, що через дві золоті рурки виливають з себе золото?”

וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הָלוֹא יָדַעְתָּ מִהַ- אֵלֶּיהָ לֹא אֲדַבֵּר: 13  
 i-сказав до-мене кажучи хіба-не знаєш що це і-сказав-я ні i-сказав-я  
[H0113](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

I сказав він до мене, говорячи: „Хіба ти не знаєш, що це?” А я відказав: „Ні, пане!”

וַיֹּאמֶר אֵלֶּיהָ שְׁנַי בְּנֵי- הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל- אֶרֶץ כָּל- הָאָרֶץ: 14  
 i-сказав ці двоє синів олії що-стоять при Пані усієї землі  
[H0113](#) [H3605](#) [H0113](#) [H5975](#) [H3323](#) [H8147](#) [H0428](#) [H0559](#)

I він сказав: „Це два Помазанці, що стоять перед Господом всієї землі”.